



**LA ALMAZARA**

**ES** La Almazara, edificio de nueva construcción para albergar todo el instrumental y equipamiento procedente de la Almazara de Lo Pepín. Como resultado, el Museo de la Huerta forma un conjunto arquitectónico y agroecológico de gran interés.

**EN** The Oil Mill is a new building constructed to house all the instruments and equipment coming from Lo Pepín Oil Mill (countryside of Rojales). As a result, the Agricultural Museum has become a very significant architectural and agroecological complex.

**FR** La presse à huile, de construction récente héberge tous les instruments et outils provenant de la presse à huile de "Lo Pepín" (lieudit de la campagne de Rojales). Ainsi, le musée de l'agriculture représente un ensemble architectural et agroécologique de grand intérêt touristique.

**DE** Die Ölmühle, ein neues Gebäude, das errichtet worden ist, um alle Instrumente und Ausrüstungen aus der Ölmühle von Lo Pepín (Rojales Agrarlandschaft) zu übernehmen. Das Landwirtschaftsmuseum stellt ein architektonischen und ökologischen Komplex von grosser Bedeutung dar.



**DIPUTACIÓN DE ALICANTE**



**Costa Blanca ALICANTE**



**Ayuntamiento de Rojales**

**Horario abierto al público:**  
 - Lunes a Viernes 9h a 15h  
 - Tardes, Sábados y Domingos: cita previa  
 Solo para grupos de más de 10 personas y solicitud de 15 días antes.  
 Tel. y email para concertar visitas:  
 966 714 160  
 cuevasdelrodeo@rojales.es

**Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca**  
 Tel. +34 965230160  
 Fax. +34 965230155  
 turismo@costablanca.org  
 www.costablanca.org



**Ayuntamiento de Rojales Museo de la Huerta**  
 Antigua Hacienda de D. Florencio, Partida Lo Saavedra.  
 Ctra CV-920 (Rojales-Guardamar)  
 Km 18,5 Rojales  
 Tel. 965 970 195



# ROJALES

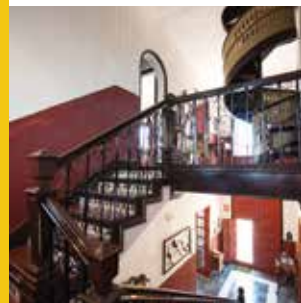
MUSEO DE LA HUERTA



www.rojales.es



ESPAÑOL  
 ENGLISH  
 FRANÇAIS  
 DEUTSCH





# MUSEO DE LA HUERTA

**ES** La Hacienda de los Llanos o de Don Florencio, una explotación agrícola de 30.562m<sup>2</sup>, ha sido habilitada como Museo de la Huerta, en el que el visitante conoce la realidad del tradicional trabajo de campo a partir de los inmuebles y utensilios originales de la hacienda y los donados por los vecinos del municipio. El Museo está compuesto por la casa principal, donde se muestra la vida doméstica tradicional, la vivienda secundaria, que acogía a la familia encargada de organizar la producción agrícola, con un molino y panadería tradicional; la caballeriza, donde se exponen trabajos tradicionales y oficios desaparecidos; y la almazara, con todo el instrumental procedente de una de las últimas que funcionó en el término municipal. Con este conjunto agroecológico y museístico, los rojaleros quieren rendir homenaje a su arraigo huertano, una de las características más entrañables y reseñables de su personalidad.

**EN** The Hacienda de los Llanos or de Don Florencio is a 30,562 sqm farm converted into an Agricultural Museum, where visitors can view traditional agricultural work incorporating the original furniture and tools belonging to the old Hacienda, including others donated by the people of Rojas. The Museum is made up of the main House where domestic traditional life is displayed. The secondary House where the family who organised the agrarian production lived, with the Mill and the traditional Bakery; stables where traditional works and long lost trades are exhibited; and the Oil Mill with all the instruments from one of the last Oil Mills that was working in the municipality. Through this agroecological and museum complex, the people of Rojas wish to pay homage to their agricultural roots, which is one of the most remarkable and likable features of their personality.

**FR** La Hacienda dénommée “Los Llanos” ou de “Don Florencio”, est une ancienne exploitation agricole de 30,562 m<sup>2</sup> transformée en musée. On découvre le monde du travail agricole d’antan grâce à une exposition de meubles et d’outils d’époque provenant de la Hacienda ou donnés par les habitants de Rojas. Le musée est composé de la maison principale où l’on peut représenter ce qu’était la vie de tous les jours et ses traditions; de la maison secondaire où résidait la famille chargée d’organiser la production agricole, dotée d’un moulin et d’un four traditionnel; d’écuries où l’on peut aujourd’hui découvrir ce qu’étaient les travaux des champs et les métiers de l’époque; la presse à huile et ses instruments, l’une des dernières ayant fonctionné dans le village. Grâce à cet ensemble musée agroécologique, les habitants de Rojas rendent hommage à leurs racines paysannes, l’un des traits les plus attachant et remarquable de sa personnalité.

**DE** Die Hacienda de los Llanos oder de Don Florencio, ein Landgut mit 30.562 m<sup>2</sup>, ist als Landwirtschaftsmuseum eingerichtet worden. Dort kann der Besucher die traditionellen landwirtschaftlichen Arbeiten kennen lernen, originale Möbel und Werkzeuge der Hacienda oder anderer, sind von Einwohnern von Rojas gespendet worden. Das Museum besteht aus dem Haupthaus, wo das ehemalige traditionelle Leben dargestellt ist, dem Nebenhaus mit Mühle und traditionellen Bäckerei, wo eine Familie wohnte, die die landwirtschaftliche Produktion besorgte; einer Ölmühle, die alle Instrumente aus einer der letzten aktiven Ölmühlen der Gemeinde behalten hat. Mit diesem Museum wollen die Rojaleros die besondere Bindung zur ihrer Huerta huldigen, eines der herzlichsten und wichtigsten Merkmale ihrer Persönlichkeit.

## CASA PRINCIPAL



VIDA DOMÉSTICA TRADICIONAL

**ES** La casa principal era la vivienda de los propietarios de la hacienda agraria. En ella se muestran ambientes museísticos como: comedor, dormitorio, sala de costura, sala de pesos, medidas e iluminación, y la botica.

**EN** The main house was the owner’s residence of the Hacienda. In there, you will find the following interiors: Dining Room, Bedroom, Sewing Room, Weights, Measures and Lighting Room and traditional Pharmacy.

**FR** La maison principale était celle du propriétaire terrien. Aujourd’hui, transformée en musée, on y découvre la salle à manger, la chambre, la salle de couture, la salle des poids et mesures et la pharmacie d’une autre époque.

**DE** Das Haupthaus war Wohnsitz des Eigentümers der Hacienda. Dort werden folgende Museumsräume gezeigt: Speisesaal, Schlafzimmer, Näherei, Wiegenraum, Maße und Beleuchtung und historische Apotheke.

## VIVIENDA SECUNDARIA Y CABALLERIZAS



**ES** La vivienda secundaria acogía a la familia encargada de organizar la producción agraria y los trabajos de labranza. Esta edificación se ha reutilizado para recrear una panadería tradicional con todos sus elementos e instrumental (molino, horno).

**EN** In the secondary house lived the family who organised the agrarian production and ploughing works. We have redesigned this building to recreate a traditional bakery with all its elements and instruments (mill, oven).

**FR** La maison secondaire logeait la famille chargée d’organiser la production agricole et le labourage. Elle a été transformée pour recréer un four d’antan avec son moulin.

**DE** In dem Nebenhaus wohnte die Familie, die die landwirtschaftliche Produktion und den Ackerbau besorgte. Die Gebäude wurden genutzt, um eine traditionelle Bäckerei mit allen ihren Elementen und Instrumente (Mühle, Ofen) darzustellen.



**ES** Las caballerizas, dedicadas con anterioridad al ganado y a los animales de tiro, se ha reutilizado para recrear los trabajos tradicionales y oficios desaparecidos como: el trabajo del cáñamo, el helado, la labranza, la apicultura, la matanza, caza y pesca.

**EN** The stables, which were used for cattle and team animals, have been redesigned to recreate traditional works and long lost trades such as: hemp work, ice cream making, fieldwork, beekeeping, slaughter, hunting and fishing.

**FR** Les écuries abritaient le bétail et les animaux de trait; aujourd’hui, on peut y découvrir une exposition des travaux et métiers de l’époque comme l’artisanat du chanvre, la fabrication de crème glacée, le labour, l’apiculture, l’abattage, la chasse et la pêche.

**DE** Der Pferdestall, der zur Haltung von Vieh und Zugtieren verwendet wurde, ist neu gestaltet worden, um traditionelle Arbeiten und verlorene Handwerke nachzubilden: Arbeiten mit Hanf, die Herstellung von Eis, der Ackerbau, die Bienenzucht, die Schlachtereie, Jagd und Fischfang.